

TANIA BAUMANN

SSD: GERM-01/C - Lingua, traduzione e linguistica tedesca
GSD: 10/GERM-01 - FILOLOGIE, LINGUE, LETTERATURE E CULTURE
GERMANICHE

AFFERENZA

Università degli studi di Sassari
Dipartimento di Scienze umanistiche e sociali
Via Roma, 151
07100 Sassari
e-mail: baumann@uniss.it

POSIZIONE ACCADEMICA E FORMAZIONE

dal 2006	ricercatrice universitaria di Lingua tedesca, traduzione e linguistica tedesca presso l'Università di Sassari
2006	dottorato di ricerca (Dr. phil.) in Lingue, filologie e letterature moderne presso l'Università di eccellenza Ruperto Carola di Heidelberg (D);
2003-2006	collaboratrice ed esperta linguistica (lingua tedesca) presso l'Università di Sassari;
2002-2003	attività didattica (lingua tedesca) presso il CdS in Economia e Imprese del Turismo (sede di Olbia)
2000	borsa di studio per dottorandi del DAAD (Servizio Tedesco per gli Scambi Accademici); laurea (Magister Artium) in Lettere moderne, discipline filologico-letterarie e storico-artistiche presso l'Università Ruperto-Carola di Heidelberg

ATTIVITÀ DIDATTICA

- ♣ dall'a.a. 2019/20 fino a oggi: insegnamento di Lingua tedesca 1 e 2 nel corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale (L-12), di Lingua tedesca 1 nel corso di laurea magistrale in Lingue e letterature straniere per la valorizzazione del territorio (LM-38), di Lingua tedesca nel corso di laurea triennale in Progettazione, gestione e promozione turistica di itinerari di cultura e dell'ambiente (L-6);
- ♣ nell'a.a. 2018/19, insegnamento di Lingua tedesca 1 e 2 nel corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale (L-12), di Lingua tedesca 1 nel corso di laurea magistrale in Lingue e letterature straniere per la valorizzazione del territorio (LM-38);
- ♣ dall'a.a. 2014/15 all'a.a. 2017/18: insegnamento di Lingua tedesca 1 e 3 nel corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale (L-12), di Lingua tedesca 1 nel corso di laurea magistrale in Lingue e letterature straniere per la valorizzazione del territorio (LM-38);
- ♣ dall'a.a. 2012/13 all'a.a. 2013/14: insegnamento di Lingua tedesca 3 nei corsi di laurea in Mediazione linguistica e culturale (L-12) e in Scienze del turismo culturale (L-15), e di Lingua tedesca 2 nel corso di laurea magistrale in Lingue, culture e comunicazione Internazionale (LM-38);
- ♣ nell'a.a. 2011/12: insegnamento di Lingua tedesca 3 nei corsi di laurea in

Mediazione linguistica e culturale (L-12) e di Lingua tedesca 2 nel corso di laurea magistrale in Lingue, culture e comunicazione Internazionale (LM-38).

- ✧ nell'a.a. 2010/11, insegnamento di Lingua tedesca 3 nei corsi di laurea in Mediazione linguistica (classe 3) e in Mediazione linguistica e culturale per il turismo (classe 3), e di Lingua tedesca 2 nel corso di laurea magistrale in Lingue, culture e comunicazione Internazionale (LM-38).
- ✧ nell'A.A. 2009/10, insegnamento di Lingua tedesca 3 nei Corsi di laurea in Mediazione linguistica (classe 3) e in Lingue e culture straniere moderne (classe 11), e di Lingua tedesca per il turismo MOD 2 nel corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale per il turismo (classe 3);
- ✧ dall'a.a. 2007/08 all'a.a. 2008/09, insegnamento di Lingua tedesca 2 nel Corso di laurea specialistica in Lingua straniera per la comunicazione internazionale (43/S), di Lingua tedesca 3 nei Corsi di laurea in Lingue e culture straniere moderne (classe 11) e in Mediazione linguistica (classe 3);
- ✧ nell'a.a. 2006/07, insegnamento di Lingua tedesca 1, Lingua tedesca 2 e Lingua tedesca 3 nei Corsi di laurea in Mediazione linguistica (classe 3) e in Lingue e culture straniere moderne (classe 11); insegnamento di Lingua tedesca presso il Master universitario di I livello in "Sistemi turistici per lo sviluppo locale e culturale: formazione di guide ed operatori turistici" (Università di Sassari).

ALTRE ATTIVITÀ DIDATTICHE

- ✧ Docenza Erasmus all'università di Mannheim, 2023;
- ✧ Docenza Erasmus all'università di Heidelberg (IDF, IDÜ), 2018, 2019;
- ✧ Docenza Erasmus all'università di Innsbruck, 2018;
- ✧ Docenza Erasmus all'università di Bonn, 2014, 2016;
- ✧ Lezioni su invito presso l'università del Piemonte orientale (2016), l'università di Torino (2016) e l'università della Valle d'Aosta (2023);
- ✧ Lezioni nella Scuola di dottorato in Culture, letterature, turismo e territorio: 2018, 2019;

COMPITI ORGANIZZATIVI E DI COORDINAMENTO

- ✧ componente del Collegio di dottorato in Culture, letterature, turismo e territorio;
- ✧ componente del Comitato Erasmus di Ateneo;
- ✧ delegata Erasmus SMS del Dipartimento di Scienze umanistiche e sociali;
- ✧ segretaria del CdS in Progettazione, gestione e promozione turistica di itinerari di cultura e dell'ambiente (L-6);
- ✧ a.s. 2020-2023 componente della Commissione paritetica docenti-studenti del DUMAS;
- ✧ negli aa.aa. 2006/07, 2016-18 docente coordinatrice per Lingua Tedesca presso il Centro Linguistico d'Ateneo: organizzazione e pianificazione dell'attività didattica dei lettori e CEL per le Facoltà di Lingue e Letterature straniere (poi Dipartimento di Scienze umanistiche e sociali), Scienze Politiche ed Economia

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI SCIENTIFICI

- IVG 2025: Sprache und Literatur in Krisenzeiten – Herausforderungen, Aufgaben und

Chancen der internationalen Germanistik, Universität Graz, 21-26 luglio 2025, con relazione.

- ✧ EUROPHRAS 2025: Phraseology and communication – Formulaic language in communication, Aarhus University, 19-22 maggio 2025, con relazione.
- ✧ Il governo del patrimonio linguistico e culturale per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni, Workshop, DUMAS, università di Sassari, 19/02/2025, con relazione.
- ✧ Locale, autentico, sostenibile: la gastronomia ai tempi della globalizzazione. Prospettive multidisciplinari, università di Sassari, 7-8 ottobre 2024, con relazione.
- ✧ Imago Mundi – An Overview of Metaphor, Creativity, Phraseology and Discourse, università di Cagliari, 9-11 maggio 2024; con relazione.
- ✧ Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis: Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität, università di Genova, 12-14 ottobre 2023; con relazione.
- ✧ EUROPHRAS 2023: New Trends in Phraseology: Languages and Cultures in Comparison, Università degli Studi di Milano, 29th May – 1st June 2023; con relazione.
- ✧ Interkulturelles und Interdisziplinäres in der Phraseologie und Parömiologie. 4. Internationale Tagung zur Phraseologie und Parömiologie am Institut für Germanistik der Universität Wrocław, 23.-25. März 2023; con relazione.
- ✧ The 21st International Conference Language, literature and cultural policies: Mirari, Mirabilia, Mirror - Reflections of Reality in Literature and Linguistics, Craiova, Romania 21-23 ottobre 2022; con relazione.
- ✧ VIII Congresso Internazionale di fraseologia e paremiologia Fraseologia e paremiologia: modelli e dinamiche, Università cattolica del Sacro Cuore di Milano, 15-16 settembre 2022; con relazione.
- ✧ X Colloquio Internazionale Linguistica contrastiva romanzo-tedesca e intraromanza, Università di Innsbruck, 7-9 settembre 2022; con relazione.
- ✧ “Sento tutta la modernità della vita”. Attualità di Grazia Deledda a 150 anni dalla nascita. Convegno internazionale di studi, università di Sassari, 25-26 novembre 2021; con relazione.
- ✧ “Sento tutta la modernità della vita”. Attualità di Grazia Deledda a 150 anni dalla nascita. Convegno internazionale di studi, Nuoro, Istituto superiore regionale etnografico (ISRE), 9-11 dicembre 2021; con relazione.
- ✧ XIV. Kongress der Internationalen Vereinigung für Germanistik “Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive”, Università di Palermo, 26–31 luglio 2021, sezione “Kontrastive Pragmatik”; con relazione.
- ✧ Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then, University of Duisburg-Essen, 19-21 settembre 2019; con relazione.
- ✧ Ich unterwegs. Studien am Grenzrain von Autobiografie und Reiseliteratur, Università della Valle d'Aosta, 6 maggio 2019; con relazione.
- ✧ Internationale Tagung zur Kontrastiven Linguistik, 25-26 ottobre 2018, Università degli studi di Milano; con relazione.
- ✧ Deutsch Übersetzen und Dolmetschen. Ein Internationales Symposium, 11-12 ottobre 2018, Università di Genova; con relazione.
- ✧ Ways of Seeing, Ways of Being: Representing the Voices of Tourism, 23-25 giugno 2016, CERLIS, Università di Bergamo; con relazione.
- ✧ 14th International Pragmatics Conference, 26-31 luglio 2015, University of Antwerp; con relazione.
- ✧ Organizzazione del convegno internazionale Guide turistiche – la mediazione orale e scritta, 25-26 giugno 2015, Università di Sassari, con relazione.
- ✧ 10. Nordisch-Baltisches Germanistentreffen (NBGT) 2015, 10-13 giugno 2015, University of Tallinn, con relazione.
- ✧ Prussiani in Italia (1701-1866) – viaggiatori o spie?, 3-4 marzo 2015, Università di Cagliari, con relazione.

- ✧ Convegno di studi Sebastiano Satta, 5-6 dicembre 2014, Nuoro; con relazione.
- ✧ Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung. Interkulturelle Perspektiven der Germanistik, 23-25 ottobre 2014, Università di Pisa.
- ✧ Reti internazionali e prospettive della ricerca germanistica, 3-4 ottobre 2014, Associazione dei germanisti italiani (AIG), Roma.
- ✧ Subtitling and Intercultural Communication. European languages and beyond, Università per stranieri di Siena, 27-28 febbraio 2014; con relazione.
- ✧ Scrivere – generi, pratiche, medialità, Roma, 13-15 giugno 2013, VI Convegno scientifico AIG.
- ✧ Da Ulisse a ... Il viaggio verso le Terre Felici. XII Convegno internazionale, Imperia, Università di Genova, 6-8 ottobre 2011; con relazione.
- ✧ Texte unter sprachvergleichender und kulturkontrastiver Perspektive. Wege der akademischen Kooperation zum Ziel einer interkulturellen Germanistik, Università di Pisa, 22-25 ottobre 2009; con relazione.
- ✧ La traduzione come strumento di interazione culturale e linguistica, Università di Genova, 6-7 novembre 2008, con relazione.
- ✧ Onomastica & Letteratura. Onomastica letteraria negli scrittori sardi e nel romanzo poliziesco (e altra onomastica), 8-10 ottobre 2008, Università di Sassari con relazione.
- ✧ Lost in Translation: testi e culture allo specchio, 17-18 dicembre 2007, Università di Sassari; con relazione.
- ✧ La lingua/le lingue di Gramsci e delle sue opere: Scrittura, riscritture, letture in Italia e nel mondo, Convegno Internazionale di Studi, 24-26 ottobre 2007, Università di Sassari; con relazione.
- ✧ Chi ha paura di Grazia Deledda? Traduzione – ricezione – comparazione, 1°-2 ottobre 2007, Università di Sassari; con relazione.
- ✧ Corpora, Discorso, Stile, 18-19 maggio 2007, Università di Sassari, con relazione.

PROGETTI E SOGGIORNI DI RICERCA

- ✧ componente del progetto di ricerca interdisciplinare *Il governo del patrimonio linguistico e culturale per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni*, DM 737/2021 - risorse 2021/22, referente scientifico prof. Federico Rotondo;
- ✧ Componente del progetto di ricerca collaborativa 737 *La valorizzazione del patrimonio culturale in un'ottica di inclusione sociale, sicurezza e sviluppo del territorio*, referente scientifico prof. Federico Rotondo;
- ✧ 2014-2018 responsabile scientifica del progetto *Processi di mediazione linguistica e culturale nella comunicazione turistica multilingue* finanziato dalla Fondazione Banco di Sardegna
- ✧ 2012-15 componente del progetto di ricerca *Prussiani in Italia (1701-1866). Viaggiatori o spie?* finanziato dalla Regione autonoma della Sardegna e coordinato dalla prof.ssa Nicoletta Da Crema (università di Cagliari)
- ✧ soggiorni di ricerca brevi presso l'IDS di Mannheim negli anni 2024, 2023, 2018, 2016

ASSOCIAZIONI E COMITATI SCIENTIFICI

- ✧ socia dell'Associazione italiana di germanistica (AIG)
- ✧ socia del Mitteleuropäischer Germanistenverband (MGV)
- ✧ socia di EUROPHRAS – Europäische Gesellschaft für Phraseologie
- ✧ membro del CIRM – Centro interuniversitario di ricerca sulla metafora
- ✧ socia dell'Internationale Vereinigung Germanistik (IVG)

- ⤴ componente del comitato scientifico di *Prisma - Quaderni del dottorato CULT-D*, Inshibboleth edizioni, Roma, direttrice prof.ssa Carla Bassu;
- ⤴ componente del comitato scientifico per la collana di Filologia, linguistica e critica letteraria, Sassari, Edes, direttore prof. Dino Manca;

ELENCO DELLE PUBBLICAZIONI (SCELTA)

- Funktionale Varietäten in der Übersetzungsdidaktik: das Beispiel der journalistischen Übersetzung, in: Gerdes, Joachim / Di Meola, Claudio / Tonelli, Livia (Hrsg.) *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis: Fachsprachlichkeit, Inklusion, Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität*. Berlin: Frank & Timme (Reihe Forum Fachsprachenforschung), (in corso di stampa).
- ⤴ Offizielle touristische Websites im Deutschen und Italienischen – eine kontrastive Studie, in: *Text, Diskurs, Pragmatik kontrastiv. Romanisch-deutsche und innerromanische Streifzüge*. Berlin: Frank & Timme (Reihe InnTraRom), 2025, pp. 121-143.
- ⤴ Emozione, valutazione e informazione nei generi testuali della comunicazione turistica: una prospettiva contrastiva tedesco-italiano, in: Rotondo, Federico / Devilla, Lorenzo / Bassu, Carla (a cura di) *Il governo del patrimonio linguistico e culturale per lo sviluppo sostenibile delle destinazioni*. Torino: Giappichelli, 2025, pp. 89-102.
- ⤴ Fachsprache(n) im Tourismus, in: *German as a Foreign Language*, 3/2024, pp. 6-32.
- ⤴ Komparative Phraseme mit Eigennamenkomponente im Deutschen und Italienischen. Ein Vergleich strukturell-semantischer und kulturgebundener Charakteristika, in: De Giovanni, Cosimo / Murano, Michela / Zanola, Maria Teresa (a cura di) *Fraseologia e paremiologia. Modelli e dinamiche*. Milano: EduCatt, 2024, pp. 299-314, 2024.
- ⤴ Digitales Reisen – Wie gehen offizielle touristische Websites auf ein internationales Publikum ein?, in: Giacomina, Luisa / Odicino, Raffaella / Pioletti, Anna Maria (a cura di) *In viaggio. Esperienze e racconti dall'Europa alla Valle d'Aosta*. Milano: Franco Angeli, 2023, pp. 90-102.
- ⤴ DER SPIEGEL im Spiegel der Zeit. Funktionen von Metaphern in Presstexten, in: Brata, Andreea / Ghiță, Roxana-Andreea / Butoescu, Elena / Pisoschi, Claudia / Preda, Vlad (eds) *Mirari, Mirabilia, Mirror. Reflections Of Reality In Literature and Linguistics*. Craiova: Editura Universitaria, 2023, pp. 111-135.
- ⤴ Direktive Sprechakte im Textkontext. Ein deutsch-italienischer Vergleich in diachroner Perspektive, in: Auteri, Laura / Barrale, Natascia / Di Bella, Arianna / Hoffmann, Sabine (Hg.): *Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG)*. Bd. 6. Bern: Peter Lang (= Jahrbuch für Internationale Germanistik, Beihefte) 2022, pp. 195-211.
- ⤴ “Grazia Deledda e la costruzione del personaggio femminile”, in: Manca, Dino (a cura di) “Sento tutta la modernità della vita”. Attualità di Grazia Deledda a 150 anni dalla nascita. Vol. II, Cagliari-Nuoro: AIPSA-ISRE 2022, pp. 431-444.
- ⤴ “Grazia Deledda nei paesi di lingua tedesca: ieri e oggi”, in: Manca, Dino (a cura di) “Sento tutta la modernità della vita”. Attualità di Grazia Deledda a 150 anni dalla nascita. Vol. III. Cagliari-Nuoro: AIPSA-ISRE, 2022, pp. 497-512.
- ⤴ „Textsortenspezifische Aspekte der Modalität – ein deutsch-italienischer Vergleich“, in: *Deutsch im Vergleich: Textsorten und Diskursarten (Themenheft)*. A.I.O.N. Annali – Sezione Germanica, XXX, 2020, pp. 165-187.
- ⤴ (con Livia Tonelli) Forme di prospettivizzazione nei *Reisebilder* di Max Leopold Wagner, in: *Cultura tedesca*, no. 58, 2020, pp. 103-118.
- ⤴ Zur sprachlichen Identitätskonstitution in Spielfilmen, in: *Muttersprache*, Nr. 3, 2019, pp. 185-202.
- ⤴ La rappresentazione dell'Italia nelle prime guide Baedeker: una prospettiva linguistica, in: Dacrema, Nicoletta (a cura di) *La Prussia in viaggio. Dalle armi alle arti*, Venezia: Marsilio,

- 2019, pp. 205-221.
- ♣ Strategie di trasmissione del sapere nelle prime guide Baedeker, in: *Cultura tedesca*, no. 57, 2019, pp. 343-353.
 - ♣ Einführung / Introduzione, in: Baumann, Tania (ed.) *Reiseführer - Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus / Le guide turistiche - mediazione linguistica e culturale in ambito turistico*. Bern: Lang (Linguistic Insights), 2018, pp. 1-7, 9-16.
 - ♣ Bewertungs- und Emotionalisierungsstrategien in deutschen und italienischen Reiseführern, in: Baumann, Tania (ed.): *Reiseführer - Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus / Le guide turistiche - mediazione linguistica e culturale in ambito turistico*. Bern: Lang (Linguistic Insights), 2018, pp. 43-69.
 - ♣ (ed.) *Reiseführer - Sprach- und Kulturmittlung im Tourismus / Le guide turistiche - mediazione linguistica e culturale in ambito turistico*. Bern: Lang (Linguistic Insights), 2018.
 - ♣ Zur Text-Bild-Relation in deutschen und italienischen Reiseführern, in: Gärtig, Anne-Kathrin / Bauer, Roland / Heinz, Matthias (eds.) *Pragmatik – Diskurs – Kommunikation. Festgabe für Gudrun Held zum 65. Geburtstag*, 2018, pp. 226-238.
 - ♣ Strategies of adaptation in the translation of German and Italian travel guides, in: Held, Gudrun (ed.) *Strategies of Adaptation in Tourist Communication. Linguistic Insights*. Leiden: Brill (Utrecht Studies in Language and Communication), 2018, pp. 183-201.
 - ♣ Imparare a sottotitolare. La didattica della traduzione tedesco-italiano con corti d'autore, in: Fiorella Di Stefano, Elisa Ghia & Giulia Marcucci (cura di) *Dallo schermo alla didattica di lingua e traduzione: otto lingue a confronto*. Pisa: ETS (InterLinguistica. Studi contrastivi tra Lingue e Culture), 2016, pp. 119-138.
 - ♣ Überlegungen zur Poetizität in Kurzprosatexten Franz Kafkas, in: Zhu, Jianhua / Zhao, Jin / Szurawitzki, Michael (Hg.) *Germanistik zwischen Tradition und Innovation*. Akten des XIII. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG), Shanghai, 23.-30.8. 2015. Band 3: *Beziehungsgestaltung durch Sprache – Diskurs und Politik – Welche Mündlichkeit, welche Schriftlichkeit? Sprache unter medialen Bedingungen – Die Poetizität der Sprache – Diskursbedeutung und Grammatik: Transtextuelle und gesprächsübergreifende Aspekte grammatischer Inventare – Kontrastive Textologie*. Frankfurt a. M. etc.: Lang (Publikationen der Internationalen Vereinigung für Germanistik 22), 2016, pp. 207-211.
 - ♣ Italien-Stereotype in deutschen Reiseführern, in: *Triangulum. Germanistisches Jahrbuch 2015 für Estland, Lettland und Litauen*, 2016, pp. 501-510.
 - ♣ Textuelle Aspekte der interlingualen Untertitelung: deutsche Autorenfilme im Italienischen, in: Brambilla, Marina Marzia / Crestani, Valentina / Mollica, Fabio (Hg.) *Untertitelung: interlinguale, intralinguale und intersemiotische Aspekte. Deutschland und Italien treffen sich*. Frankfurt a. M.: Lang (Deutsche Sprachwissenschaft international), 2016, pp. 13-34.
 - ♣ Textuelle und stilistische Aspekte von Reiseführern: ein deutsch-italienischer Vergleich, in: Bergerová, Hana / Schuppener, Georg / Szatmári, Petra (Hg.) *Text und Stil im Wandel – neue Perspektiven der Textlinguistik und Stilistik. Aussiger Beiträge*, 9. Wien: Praesens, 2015, pp. 29-47.
 - ♣ Recensione di Hardarik Blühdorn / Marina Foschi Albert, *Leseverstehen für Deutsch als Fremdsprache*, University Press, Pisa, 2012, e di Hardarik Blühdorn / Marina Foschi Albert *Leggere e comprendere il testo*, University Press, Pisa, 2014, in: *Studi germanici*, 7, 2015, pp. 421-427.
 - ♣ Schönen Urlaub! Zum Ausdruck von Glück in Reiseführern aus textlinguistischer Sicht, in: Pye, Gillian / Strümper-Krobb, Sabine (Hrsg.) *Konstruktionen des Glücks in deutschsprachigen Kulturen und Gesellschaften. Jahrbuch der German Studies Association of Ireland*, vol. 10, Konstanz: Hartung-Gorre Verlag, 2015, pp. 91-105.
 - ♣ La sottotitolazione interlinguistica nella didattica della traduzione tedesco-italiano, in: Baldo, Michela / Garzelli, Beatrice (a cura di): *Subtitling and Intercultural Communication. European Languages and beyond*. Pisa: Edizioni ETS (InterLinguistica. Studi contrastivi tra

- Lingue e Culture), 2014, pp. 253-272.
- ♣ (con Livia Tonelli) Guide turistiche italiane e tedesche in una prospettiva traduttologica, in: *Quaderni di Palazzo Serra*, n. 26, 2014, pp. 6-26.
 - ♣ Zur Übersetzung von Titel und Überschriften in Kafkas *Betrachtung*, in: Di Meola, Claudio / Hornung, Antonie / Rega, Lorenza (Hg.) *Perspektiven Vier. Akten der 4. Tagung Deutsche Sprachwissenschaft in Italien* (Rom, 4.-6.2.2010). Frankfurt a.M.: Lang (Deutsche Sprachwissenschaft international), 2012, pp. 285-299.
 - ♣ (con Livia Tonelli e Wolfgang U. Dressler) *Die Verwandlung* von Franz Kafka: Ein Vergleich italienischer Übersetzungen im Spiegel der Natürlichen Texttheorie, in: Foschi Albert, Marina / Hepp, Marianne / Neuland, Eva / Dalmas, Martine (Hg.) *Text und Stil im Kulturvergleich*. Pisaner Fachtagung 2009 zu interkulturellen Wegen Germanistischer Kooperation (Pisa, 22-25 Oktober 2009). München: Iudicium, 2010, pp. 229-247.
 - ♣ Le traduzioni tedesche delle opere deleddiane: gli ultimi vent'anni (1987-2007), in: *Testo a fronte*, n. 42, I, Milano: Marcos&Marcos, luglio 2010, pp. 47-70.
 - ♣ Quando l'Isola è donna. Sulle figure femminili nei romanzi di Grazia Deledda, in: *Grazia Deledda e la solitudine del segreto*, Atti del Convegno, Facoltà di Lettere e Filosofia, ISRE, Sassari, 10-12 ottobre 2007. Nuoro: Ilisso-ISRE, 2010, pp. 21-29.
 - ♣ I nomi in *Die unendliche Geschichte* di Michael Ende: analisi e riflessioni traduttologiche, in: *Il nome nel testo*, XI, 2009, pp. 213-224.
 - ♣ Linguistica testuale e traduzione nell'insegnamento di Lingua Tedesca: un esempio concreto, in: *Corpora, Discorso, Stile*, Atti del Seminario Internazionale di Linguistica, Università degli Studi di Sassari, 18-19 maggio 2007, Roma: Aracne, 2009, pp. 361-371.
 - ♣ Moshe Kahn traduttore di *Ragazzi di vita* di Pier Paolo Pasolini: tra strategie traduttive e considerazioni metalinguistiche, in: *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Sassari*, vol. 6, 2009: numero monografico: *Lost in Translation: testi e culture allo specchio*, Atti del workshop tenutosi all'Università degli studi di Sassari, 17-18 dicembre 2007, pp. 63-76.
 - ♣ Prefazione a Deledda, Grazia: *Anime oneste*. Nuoro: Ilisso, 2009, pp. 7-16.
 - ♣ Quando l'Isola è donna. Sulle figure femminili nei romanzi di Grazia Deledda, in: *Grazia Deledda e la solitudine del segreto*, Atti del Convegno, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sassari, 10-12 ottobre 2007. Nuoro: Ilisso-ISRE, 2009, pp. 21-29.
 - ♣ Gramsci traduttore delle fiabe dei Fratelli Grimm, in: Lussana, Fiamma / Pissarello, Giulia (a cura di) *Atti del Convegno Internazionale di Studi "La lingua/le lingue di Antonio Gramsci e delle sue opere. Scrittura, riscritture, letture in Italia"* (Sassari 24-26 ottobre 2007). Soveria Mannelli: Rubbettino, 2008, pp. 187-196.
 - ♣ Le opere di Salvatore Mannuzzu in lingua tedesca: ricezione e aspetti traduttologici, in: *La traduzione come strumento di interazione culturale e linguistica. Atti del Seminario svoltosi a Genova nei giorni 6-7 novembre 2008*, a cura di Luca Busetto, comitato scientifico diretto da Moreno Morani, Milano: Qu.A.S.A.R., 2008, pp. 17-34.
 - ♣ I nessi causali in italiano e tedesco. Un confronto linguistico, in: *Annali della Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università degli Studi di Sassari*, vol. 4, 2004 (2007), pp. 51-64.
 - ♣ Frauen- und Inselbilder in der sardischen Romanliteratur des 20. Jahrhunderts, in: *Italienisch. Zeitschrift für Italienische Sprache und Kultur*, a. XXIX, n. 57, maggio 2007, pp. 68-85.
 - ♣ Duranti & Guiso - Un promettente duo di autori, recensione, in: *NAE*, a. VI, n. 19, estate 2007, pp. 78-79.
 - ♣ *Più albero che vento. Nuove favole disincantate e altre storie* di Marianello Marianello, recensione, in: *Italienisch. Zeitschrift für Italienische Sprache und Kultur*. a. XXIX, n. 58, novembre 2007, pp. 129-132.
 - ♣ *Donna Isola. Ritratti femminili nel romanzo del Novecento*. Cagliari: CUEC, 2007.
 - ♣ Vivere e poetare fra le due sponde. Conversazione con Salvatore Aldo Sanna, in: *NAE*, a. V,

n. 14, primavera 2006, pp. 79-82.

- ♣ *Il ventre della sposa bambina* di Giuseppe Pili, recensione, in: *Italienisch. Zeitschrift für Italienische Sprache und Kultur*. a. XXVII, n. 53, maggio 2005, pp. 154-157.
- ♣ Viaggio nei luoghi deleddiani (II), in: *NAE*, a. II., n. 2, marzo 2003, pp. 78-80.
- ♣ Viaggio nei luoghi deleddiani, in: *NAE*, a. I., n. 1, dicembre 2002, pp. 67-73.
- ♣ Sardische Frauen. Die weibliche Welt Grazia Deleddas, in: *Italienisch. Zeitschrift für Italienische Sprache und Kultur*. a. XXIV, n. 48, novembre 2002, pp. 26-42.